

# Borrowings in English language



*Ф. Абрамов*

# Цели

- *Рассмотреть важнейшие источники и пути проникновения заимствований в английский язык*
- *Определить их роль и место в словарном составе английского языка*
- *Рассмотреть особенности заимствования слов на основе этимологического анализа*

# Задачи

- *Определить истоки форм и явлений, отражающихся в любом современном слове*
- *Изучить историю английского языка*
- *Провести анализ слов в английском, французском и русском языках*
- *Систематизировать и классифицировать заимствования*

# *Исторические причины*

- *Войны*
- *Завоевания*
- *Путешествия*
- *Торговля*



# Развитие слова



«*sport*»

*disportus* (латинский)

*desport* (старофранцузский)

*sport* (английский)

*disport* (английский)

# ***Классификация заимствований***

- ***Источник и эпоха  
заимствования***
- ***Аспект слова***
- ***Степень ассимиляции***

# Источники и эпоха заимствования









## Латинские заимствования

*castrum* (лат.) – укрепление

*castra* (лат.) – лагерь

*ceaster* (др.англ.), *caster* (совр.англ.), *Chester*

*Manchester, Winchester*

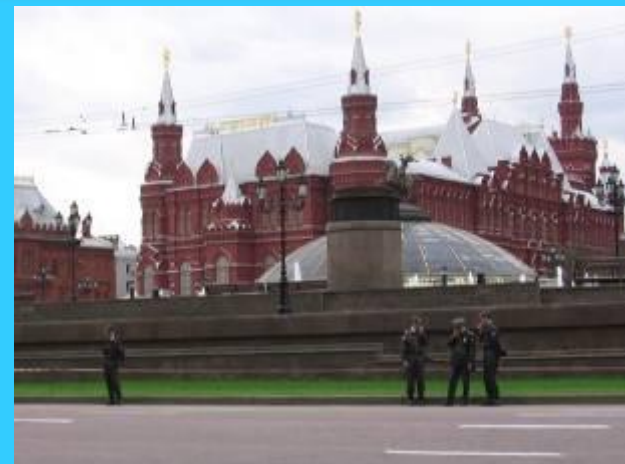


## Скандинавские заимствования

- *they*
- *same*
- *though*
- *happy, low, ill, ugly, weak*

# Русские заимствования

- Особенности русской природы (**steppe**)
- Предметы быта и торговли (**sable, astrakhan, izba**)
- Фонетические заимствования (**kolkhoz, activist**)



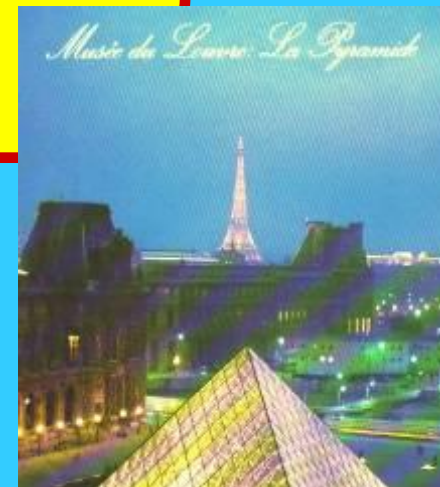
## Старые французские заимствования

- Феодальные отношения (**feudal - feodal**)
- Государственное управление (**nation - nation**)
- Денежные отношения (**property - propriete**)
- Семейные отношения (**parent - parent, cousin - cousin**)
- Удовольствия и развлечения (**feast - fete**)
- Юридические термины (**crime - crime**)
- Профессии ремесленников (**painter - peintre**)



## Критерии выявления французских заимствований

- Французская орфография и произношение (**dejeuner, menage, costume**)
- Суффиксы – **ment, -able, -tion, -sion (disappointment, situation)**
- Буквосочетания – **ai, -ion, -lie, -ch (affaire, billet, chaussure)**



***A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”***

- ***employe***
- ***partie***
- ***monde***
- ***garcon***
- ***abbe***







**A. Christie "Why didn't they ask Evans?"**

- ***menage***
- ***tableau***
- ***appartement***
- ***salon***
- ***chambre***

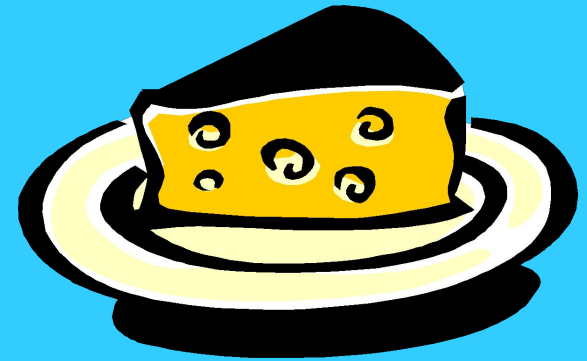


**A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”**

- ***decoltee costume***
- ***coquette***
- ***chaussure***

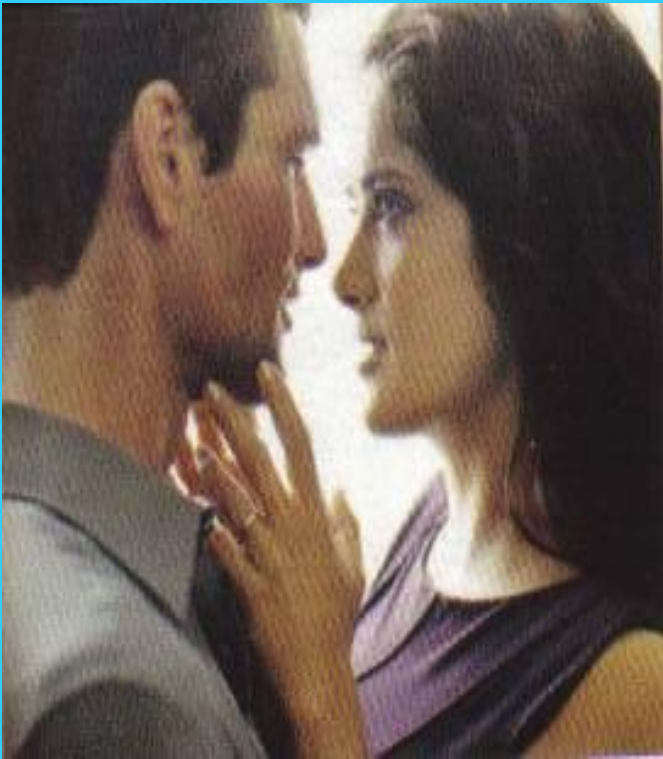


*A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”*



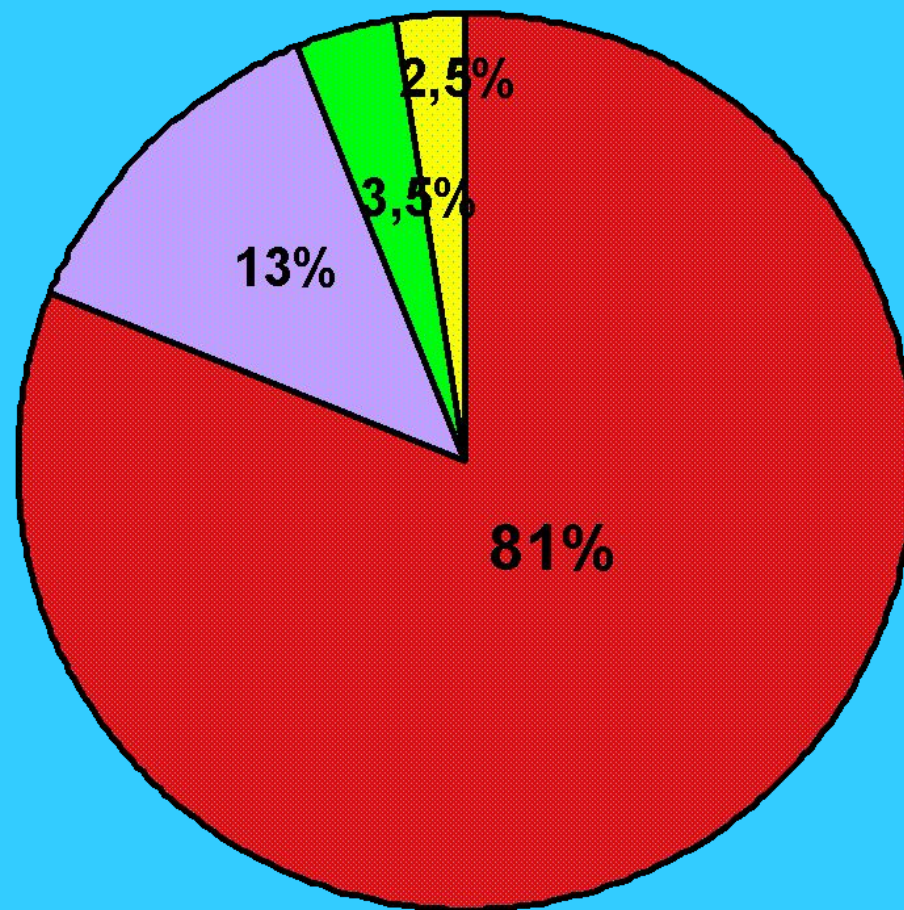
- *gourmand*
- *potage*
- *soiree*
- *dejeuner*
- *tartine*

**A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”**



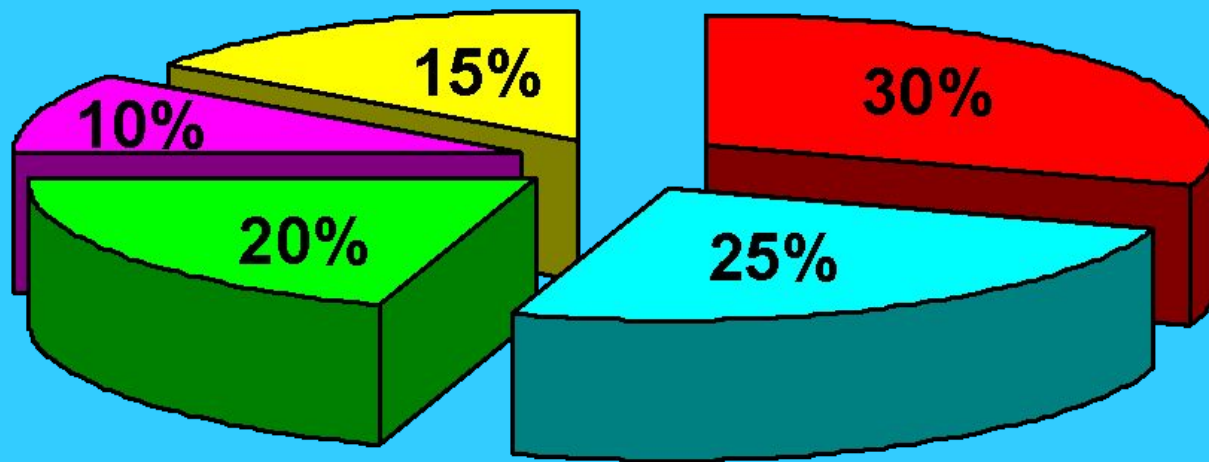
- *tete-a-tete*
- *tendre*
- *protegee*
- *mesalliance*
- *rendez-vous*
- *disappointment*

## A. Christie "Why didn't they ask Evans?"



■ существительные ■ прилагательные ■ наречия ■ глаголы

# ВЫВОДЫ



■ Английский

■ Латинский

■ Французский

■ Русский

■ Другие языки

# English is an International language



- **20%** of the world's population
- **doctors and scientists**
- **India**
- **the language of the sky and the sea**
- **80%** of the information in the world's computers is in English
- **the language of politicians**
- **75%** of all business letters are in English
- **the language of rock and pop music**
- **the language of films, videos and TV programmes**

# Источники

- Аракин В.Д. История английского языка.- М.(Высшая школа, 1968.-420 с.)
- Аракин В.Д. Очерки по истории английского языка.- М.(Просвещение, 1955.- 348 с.)
- Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике(Учебное пособие.-М.(1991.-140 с.)
- Богословский В.Н., Дмитриев А.С., Соловьева Н.А. История зарубежной литературы (Учебник для филолог.спец.вузов.-М.(1991.-637 с.)
- Борисова Л.М. Из истории английских слов (Книга для учащихся старших классов.- М.(Просвещение, 1994.-95 с.)
- Гальперин И.Р. Большой англо-русский словарь( в 2-х томах. Ок. 150 000 слов.- 3-е изд., стереотип.- М.(Рус. яз., 1979.- 1688 с.)
- Иванова И.А. Этимология английских слов. 2000 г. (Интернет)
- Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка( Учебник для институтов и факультетов ин.яз.- М.(Высшая школа, 1986.- 336 с.)
- Медведев Я. История английского языка. 1999 (Интернет)
- Сапелкин А. Языки мира. 1999. (Интернет)
- Секирин В.П. Заимствования в английском языке. 1999. (Интернет)
- Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.( 2000. –260 с.)
- Хауген Э. Процесс заимствования // Новое в лингвистике (6). М.(Прогресс, 1985.Интернет)
- Christie A. “Why didn't they ask Evans?” - М.: Высш. Шк., 1991. – 175 с.- (Библиотека домашнего чтения).- на англ. яз.